

Cours de Révisions (AN24)

Partiel de Grammaire anglaise 2^o année - AN 026 - (Mai 1999) Cours de M. Simon

1. Traduire les phrases

- Les enfants ont proposé à nos voisins de tondre leur pelouse gratuitement.
- Mon grand-père s'est fait retirer son permis de conduire parce qu'il conduisait trop lentement sur l'autoroute.
- J'endors toujours le bébé en chantant. Moi, j'endors le mien en le berçant [structures résultatives]
- Est-ce qu'on vous a expliqué toutes les possibilités de notre nouvelle machine ?
- Jean et sa sœur s'entendent bien mais il leur arrive parfois de se disputer.
- Est-ce qu'elle aurait pu avoir raison ?
- Ça fait plusieurs années que je n'ai pas eu besoin de voir un médecin.
- Quand tu seras adulte, il est possible que tu aies des droits, mais tu devras aussi être un exemple pour les plus jeunes.
- Peu de gens regardent les émissions auxquelles Larry fait allusion dans sa conversation.
- En classe, les premiers élèves dont le professeur appelle le nom ont intérêt à bien savoir leur leçon.

2 Détermination nominale : remplacez les blancs par : [Ø, a(n) ou the] :

Fanfare of 1 Opera

2 revolution which 3 Swiss composer Rolf Liebermann, who has died aged 88,
created at 4 Paris Opera between 1973 and 1980 was more significant artistically than
5 President Mitterrand's decision to commemorate 6 bicentenary of
7 French Revolution by building 8 new opera house "for
9 people" on 10 site of 11 Bastille.
Since 12 time of Louis XIV, 13 opera had been 14 state concern in
France at 15 highest level. But without 16 Liebermann's regime and 17
decision to internationalise and upgrade 18 show at 19 Palais
Garnier, it is unlikely 20 Mitterrand's Bastille project would have been proposed.

The Guardian, Thursday January 14 1999.

3. Traduire les phrases :

- Les élèves qui étaient en classe avec moi à l'école primaire ? Il y en a encore quelques uns dont je me souviens.
- "Plus je te vois, plus je t'aime" c'est exactement comme dans la chanson, du moins pour l'instant.
- Aucun de nous n'a compris son discours et pourtant nous y étions nombreux.
- Peu de monde, beaucoup de bruit. C'était un concert de rap assez nul.

4. Thème construit (traduire le passage entre crochets)

Le Boeing 747 d'Air France volait depuis quatre heures et demie vers la Californie. Nicolas jeta un coup d'œil à travers le hublot près duquel il était confortablement installé. Il aperçut l'aile gauche de l'appareil dont les puissants réacteurs lui permettaient de filer à plus de 900 kilomètres heure vers le Nouveau Monde. Evidemment, pensa Nicolas, tout en s'appêtant à attaquer le copieux petit déjeuner que venait de lui apporter sur un plateau une charmante hôtesse de l'air superbement maquillée, à 33,000 pieds, il ne faut guère s'attendre à voir beaucoup de paysage. Beaucoup plus bas, les nuages qui moutonnaient à l'infini lui rappelaient ces beaux vers de Verlaine qu'il avait récités autrefois en classe de cinquième : "Mer claire dans le brouillard clair qui sent bon les jeunes baies".

"Bizarre, songea t-il, cette hôtesse si pimpante me rappelle quelqu'un, mais qui ? J'ai déjà dû la voir sur un autre vol..." La jeune femme, âgée d'une vingtaine d'années, de taille svelte, la démarche légère et gracieuse, avait un joli visage aux traits fins dont le nez aquilin semblait avoir été sculpté par quelque artiste italien de la Renaissance. Sa chevelure, d'un blond cendré, était mise en valeur par un chignon de forme conique qui ne cessait de retenir l'attention du regard médusé de Nicolas. Ah, si seulement il y avait eu une fille aussi jolie en deuxième année! semblait-il regretter. Nicolas, qui venait d'obtenir avec brio son DEUG LEA à l'Université de PARIS 3, avait décidé d'aller parfaire ses connaissances de la langue anglaise dans un centre linguistique de San Diego. Celui-ci lui avait été recommandé par une amie, Mathilde, dont le professeur, qui enseignait la grammaire anglaise depuis un demi siècle dans une autre Université parisienne, lui avait dit le plus grand bien. Il avait, selon ses dires, contribué à sa création, ce qui ne semblait en rien étonner Mathilde, puisqu'elle le prenait pour un "dingue", follement amoureux de la linguistique américaine, qui ne songeait qu'à couper les cheveux en quatre. "Moi, avait elle péremptoirement déclaré à Nicolas, bien sûr, c'est clair, pour rien au monde je n'irais m'enterrer dans un 'machin' pareil, mais toi, si tu veux faire Sciences Po, tu as peut-être intérêt à aller t'éclater là-bas !". Nicolas avait pris tous les renseignements nécessaires et s'était donc inscrit pour un stage intensif de trois semaines, car, en effet, depuis l'obtention de son BAC, deux ans plus tôt, il rêvait d'intégrer Sciences Po et voulait mettre toutes les chances de son côté. Ah, la voie royale allait peut-être s'ouvrir devant lui. Quand il aurait terminé la rue Saint-Guillaume, il pourrait alors tenter l'ENA. Et cette Grande Ecole lui évoquait des noms prestigieux : Strasbourg, le Parlement Européen, la Commission de Bruxelles, la Banque Centrale de l'Union Européenne à Francfort, autant d'endroits où il pourrait peut-être même travailler un jour.

Ses rêves dépassaient en intensité la vitesse de l'avion qui l'emmenait vers la réussite et la gloire. Pourtant, depuis son embarquement à Charles de Gaulle, il était troublé par le sourire ensorcelant de cette hôtesse au profil de mannequin haut de gamme. Allait-il saisir sa chance ? Oui, maintenant ou jamais, puisque la jeune fille dont il était déjà éperdument amoureux se trouvait à quelques pas de sa portée. "Mademoiselle, bafouilla Nicolas, auriez-vous la gentillesse de me rapporter un peu de cet exquis jus d'orange, ne serait-ce que pour le plaisir de vous revoir quelques secondes ?" La jeune fille s'efforça de ne pas éclater de rire. "Ainsi donc tu ne m'as pas reconnue ! Ah ça, c'est bien toi ! J'avais fait un pari avec la chef de cabine...bon d'accord, j'ai pas mal séché, j'en conviens, mais quand même, tu ne te souviens donc pas que nous étions ensemble cette année en Grammaire anglaise le mercredi matin ?" lança perfidement Deborah avec une pointe d'ironie agacée.

NB : Aucun document autorisé